



## Guía Docente

| Guía Docente          |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            |           |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------|-----------|
| Datos Identificativos |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            | 2018/19   |
| Asignatura (*)        | Multilingüismo e internet                                                                                                                                                                                                                                            |                    | Código                     | 613836064 |
| Titulación            | Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)                                                                                                                                                                                                                |                    |                            |           |
| Descriptor            |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            |           |
| Ciclo                 | Período                                                                                                                                                                                                                                                              | Curso              | Tipo                       | Créditos  |
| Mestrado Oficial      | 2º cuatrimestre                                                                                                                                                                                                                                                      | Primeiro           | Optativa                   | 3         |
| Idioma                | CastelánGalego                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |                            |           |
| Modalidade docente    | Presencial                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |                            |           |
| Prerrequisitos        |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            |           |
| Departamento          | Letras                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |                            |           |
| Coordinación          | Vazquez Veiga, Nancy                                                                                                                                                                                                                                                 | Correo electrónico | nancy.vazquez.veiga@udc.es |           |
| Profesorado           | Vazquez Veiga, Nancy                                                                                                                                                                                                                                                 | Correo electrónico | nancy.vazquez.veiga@udc.es |           |
| Web                   |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |                            |           |
| Descrición xeral      | Esta materia prepara o alumnado para identificar as necesidades lingüísticas e comunicativas de comunidades, institucións e empresas dentro do panorama de crecente internacionalización e globalización, así como os retos e as oportunidades que este medio supón. |                    |                            |           |

## Competencias do título

| Código | Competencias do título                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1     | Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.                                                                                                                                                                     |
| A3     | Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.                                                                                                                                                                                                |
| A4     | Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.                                                                                                                                                                                          |
| A5     | Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.                                                                                                                                                                                               |
| A6     | Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.                                                                                                                                                                                                                                               |
| A7     | Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística...).                                                                                             |
| A8     | Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e vulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.                                                                                                                                                                         |
| A9     | Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.) |
| A10    | Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.                                                               |
| B1     | Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.                                                                                                                            |
| B2     | Que os estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en ámbitos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.                                                              |
| B3     | Que os estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e enfrontarse á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.            |
| B4     | Que os estudantes saiban comunicar as súas conclusións ?e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan? a públicos especializados e non especializados dun modo claro e sen ambigüidades.                                                                                                          |
| B5     | Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.                                                                                                                                         |
| B6     | Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.                                                                                                        |
| B7     | Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.                                                                                                                            |



|     |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B8  | Capacidade dos estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.                                        |
| B9  | Capacidade dos estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais                                                      |
| B10 | Capacidade dos estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster.                                                                                                                       |
| C3  | Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                      |
| C4  | Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común. |
| C5  | Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.                                                                                                                                        |
| C6  | Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                         |
| C7  | Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                             |
| C8  | Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade.                                                                                                        |

| Resultados da aprendizaxe                                                                                                                        |  |                                 |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Resultados de aprendizaxe                                                                                                                        |  | Competencias do título          |                                                              |
| - Dominar o ámbito virtual.                                                                                                                      |  | AI9<br>AI10                     | BI5<br>BI8<br>CM3<br>CM6<br>CM8                              |
| - Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación en contextos multilingües.                                       |  | AI1<br>AI3<br>AI4<br>AI5<br>AI7 | BI1<br>BI2<br>BI5<br>BI6<br>BI10<br>CM4<br>CM6<br>CM7        |
| - Aplicar os coñecementos sobre os principais conceptos de planificación e política lingüística ao ámbito virtual dende unha perspectiva global. |  | AI1<br>AI3<br>AI6<br>AI7<br>AI8 | BI2<br>BI3<br>BI4<br>BI7<br>BI9<br>BI10<br>CM4<br>CM5<br>CM8 |

| Contidos                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temas                                                                                               | Subtemas                                                                                                                                                                                                                                   |
| 1. Globalización e multilingüismo. O papel do inglés.                                               | 1.1. Que é a globalización?<br>1.2. Consecuencias da globalización<br>1.3. A diversidade lingüística<br>1.4. Situacións de bi- e multilingüismo<br>1.5. O impacto da globalización nas linguas<br>1.6. O inglés: a lingua da globalización |
| 2. As linguas de Internet, as linguas en Internet. Visibilidade das linguas e das culturas na rede. | 2.1. Internet, lingua e comunidade<br>2.2. Consecuencias de Internet para as linguas<br>2.3. Como avaliar unha lingua na rede<br>2.4. As linguas máis faladas en Internet<br>2.5. Algúns apuntamentos sobre o futuro das linguas           |



|                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. O ciberespacio europeo: a UE e as linguas.                                           | 3.1. O ciberespacio: unha oportunidade para o multilingüismo?<br>3.2. A Unión Europea e o multilingüismo<br>3.3. As linguas oficiais da Unión Europea<br>3.4. As linguas minoritarias na Unión Europea<br>3.5. O Marco Común Europeo de referencia para as linguas |
| 4. O ciberespacio dende Galicia: as linguas da rede, as linguas na rede. O dominio .gal | 4.1. O ciberespazo: visibilidade da lingua e da cultura galegas<br>4.2. A aprobación do dominio .gal<br>4.3. Consecuencias da aprobación do dominio .gal                                                                                                           |

| Planificación                                                                                                            |                                                      |                   |                                           |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas                                                                                                    | Competencias                                         | Horas presenciais | Horas non presenciais / traballo autónomo | Horas totais |
| Discusión dirixida                                                                                                       | A1 A5 A7 A9 A10 B1<br>B2 B3 B4 B6 B8 B9<br>C3 C6     | 3.5               | 3.5                                       | 7            |
| Traballos tutelados                                                                                                      | A1 A3 A5 A6 A8 A9<br>A10 B1 B2 B3 B4 B5<br>B7 B9 B10 | 0                 | 18                                        | 18           |
| Presentación oral                                                                                                        | B4                                                   | 1                 | 2                                         | 3            |
| Solución de problemas                                                                                                    | A4 A7 A9 B1 B2 B3<br>B5 B10 C3 C4 C7 C8              | 3                 | 2                                         | 5            |
| Lecturas                                                                                                                 | A1 A8 B1 B5 B6 B7<br>B10                             | 0                 | 26                                        | 26           |
| Aprendizaxe colaborativa                                                                                                 | A7 A9 B1 B2 B8 B9<br>C3 C4 C5 C6 C7                  | 3                 | 3                                         | 6            |
| Sesión maxistral                                                                                                         | A1 A8 B1 B6 B7 B10<br>C6                             | 9                 | 0                                         | 9            |
| Atención personalizada                                                                                                   |                                                      | 1                 | 0                                         | 1            |
| *Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado |                                                      |                   |                                           |              |

| Metodoloxías             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías             | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Discusión dirixida       | Técnica de dinámica de grupos na que os membros dun grupo discuten de forma libre, informal e espontánea sobre un tema, aínda que poden estar coordinados por un moderador.                                                                                                                                                                                                   |
| Traballos tutelados      | Metodoloxía deseñada para promover a aprendizaxe autónoma dos estudantes, baixo a tutela do profesor. Este sistema de ensino baséase en dous elementos básicos: a aprendizaxe independente dos estudantes e o seguimento desa aprendizaxe polo profesor-tutor.                                                                                                                |
| Presentación oral        | Exposición verbal a través da que o alumnado e profesorado interactúan dun modo ordenado, propoñendo cuestións, facendo aclaracións e expoñendo temas, traballos, conceptos, feitos ou principios de forma dinámica.                                                                                                                                                          |
| Solución de problemas    | Técnica mediante a que se ten que resolver unha situación problemática concreta, a partir dos coñecementos que se traballaron, que pode ter máis dunha posible solución.                                                                                                                                                                                                      |
| Lecturas                 | Conxunto de textos de fontes diversas proporcionado polo profesor para a profundización nos contidos traballados.                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Aprendizaxe colaborativa | Conxunto de procedementos de ensino-aprendizaxe guiados de forma presencial e/ou apoiados con tecnoloxías da información e as comunicacións, que se basean na organización da clase en pequenos grupos nos que o alumnado traballa conxuntamente na resolución de tarefas asignadas polo profesorado para optimizar a súa propia aprendizaxe e a dos outros membros do grupo. |
| Sesión maxistral         | Exposición oral complementada co uso de medios audiovisuais e a introdución de algunhas preguntas dirixidas aos estudantes, coa finalidade de transmitir coñecementos e facilitar a aprendizaxe.                                                                                                                                                                              |



## Atención personalizada

| Metodoloxías             | Descrición                                                                                                                          |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aprendizaxe colaborativa | Resolución de dúbidas sobre os contidos da materia. Comentarios individuais dos distintos traballos. Tutorías de libre disposición. |
| Discusión dirixida       |                                                                                                                                     |
| Traballos tutelados      | Poderánse adoptar as adaptacións oportunas para o estudiantado con modalidades específicas de aprendizaxe.                          |
| Presentación oral        |                                                                                                                                     |

## Avaliación

| Metodoloxías          | Competencias                                   | Descrición                                                                                                                                                                                                                                                             | Cualificación |
|-----------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Sesión maxistral      | A1 A8 B1 B6 B7 B10 C6                          | Valorarase a asistencia e participación na aula.                                                                                                                                                                                                                       | 15            |
| Discusión dirixida    | A1 A5 A7 A9 A10 B1 B2 B3 B4 B6 B8 B9 C3 C6     | Os alumnos discutirán de forma libre, informal e espontánea sobre un tema, coordinados pola profesora.                                                                                                                                                                 | 10            |
| Traballos tutelados   | A1 A3 A5 A6 A8 A9 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B7 B9 B10 | O alumno deberá desenvolver as actividades avaliáveis propostas. A profesora prestaralle axuda no momento en que o precise e demande. Unha das actividades poderá ter carácter grupal, co fin de desenvolver a capacidade de traballar en grupo de xeito colaborativo. | 50            |
| Presentación oral     | B4                                             | Exposición oral dalgunha das actividades propostas pola profesora.                                                                                                                                                                                                     | 15            |
| Solución de problemas | A4 A7 A9 B1 B2 B3 B5 B10 C3 C4 C7 C8           | Proposta/s de resolución dunha situación problemática concreta, a partir dos coñecementos que se traballaron.                                                                                                                                                          | 10            |

## Observacións avaliación

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cualificación de Non Presentado. Recibirán cualificación de Non Presentado (N.P.) solo aquelas persoas que entreguen ou realicen menos de tres actividades avaliáveis (traballos tutelados, presentación oral e solución de problemas). Segunda oportunidade (xullo). Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas. Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos tutelados propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación). Estudantes con dispensa académica recoñecida. A puntuación alcanzada nos traballos supoñerá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Fontes de información

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bibliografía básica</b>         | Básica Crystal, David (2002): El lenguaje e internet. Madrid: Cambridge University Press. Crystal, David (2005): La revolución del lenguaje. Madrid: Alianza Editorial. Crystal, David (2011): Internet linguistics: A student guide. New York: Routledge. Steger, Manfred (2003): Globalization: A very short introduction. Oxford: Oxford University Press. Yus, Francisco (2010): Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet. Barcelona: Ariel. Complementaria Block, David & Cameron, Deborah (eds.) (2002): Globalization and language teaching. London / New York: Routledge. Blommaert, Jan (2010): The sociolinguistics of globalization. New York: Cambridge University Press. Coupland, Nikolas (ed.) (2010): The handbook of language and globalization. Malden (MA): Wiley-Blackwell. Fairclough, Norman (2006): Language and globalization. London / New York: Routledge. Mar-Molinero, Clare & Stewart, Miranda (2006): Globalization and language in the Spanish speaking world : macro and micro perspectives. New York: Palgrave Macmillan. Swaan, Abram de (2001): Words of the world the global language system. Cambridge: Polity Press. |
| <b>Bibliografía complementaria</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Materias que se recomenda cursar simultaneamente



|                                  |
|----------------------------------|
|                                  |
| Materias que continúan o temario |
|                                  |
| Observacións                     |
|                                  |

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías